

Begins with introduction from Writer Simon Topping up to 1:00

00:55 Music In

1. INT. BEDROOM. EVENING.

THE PASSIONS [I'm in love with a German film star]

1 CHARLIE(V/O) *Friday 5th April 2002. I was late.*

SFX – the sound of lipstick being applied.

2 CHARLIE Hmm. Really not sure about this dress.

SFX – the sound of a bedroom door being closed.

SFX – the sound of footsteps running down the stairs.

SFX – the sound of footsteps running through the hall and kitchen.

3 MUM (O/S) Is that you Charlie? Where are you off to?

SFX – the sound of the back door being opened.

4 CHARLIE Won't be long.

SFX – the sound of the back door being closed.

01:37 Music Out

2. EXT. GARDEN. EVENING.

SFX – the sound of feet running on grass.

SFX – the sound of feet running on gravel.

SFX – the sound of running feet sliding to a halt on a gravel path.

SFX – the sound of Charlie out of breath.

SFX – the sound of a key being turned in a padlock that secures a shed door.

SFX – the sound of the padlock being removed from the bolt.

SFX – the sound of the bolt being slid back.

1 CHARLIE Ok. Here goes.

SFX – the sound of the shed door creaking open.

3. INT. SHED. EVENING.

1 CHARLIE(V/O) *It was very dark in the shed. I couldn't see him at first.*

SFX – the sound of someone with his arms tied to a chair.

3 TIM Gemma, ist das du? Kannst du mich lose mache? ¹

SFX – the sound of the shed door creaking shut.

4 TIM Charlie?

5 CHARLIE Nein. Es ist Lotte.²

6 TIM Lotte?

7 CHARLIE Ja.³

8 TIM Ich kenn keine Lotte.⁴

9 CHARLIE Ich bin die Cousine von Charlie und Lily.⁵

10 TIM Die Cousine? ⁶

11 CHARLIE Ja. Charlotte. Lotte. Charlie sagte dir über mich.⁷

SFX – the sound of Tim's brain whirring.

1 TIM Ah, Lotte!

2 CHARLIE Ja.

3 TIM Bitte, kanst du mich lose mache? ⁸

4 CHARLIE Pardon?

5 TIM Can you untie me? Please.

6 CHARLIE Oh. Yes. Of course.

7 TIM She left me here.

8 CHARLIE Who did?

9 TIM Lily's friend.

10 CHARLIE Gemma?

11 TIM Yes.

12 CHARLIE Why did she do that?

13 TIM She said that it was a game.

14 CHARLIE She did? (BEAT) Hold on a sec.

SFX – Charlie looking for something in the dark on a cluttered work bench.

1 CHARLIE There should be a torch around here somewhere. Here it is.

SFX – the sound of Charlie switching on the torch.

2 CHARLIE That's better. Oh sorry.

SFX – the sound of eyes adjusting to the light.

3 TIM You look like your cousin.

4 CHARLIE Lily?

5 TIM Yes.

6 CHARLIE People are always saying that.

SFX – Charlie puts down torch and starts to untie Tim

7 TIM So, Lotte? ⁹

8 CHARLIE Yes.

9 TIM Das ist aber keine englische Name.¹⁰

1 CHARLIE It's a long story.

2 TIM Woher wusste du ich war hier?¹¹

3 CHARLIE Pardon?

03:37 Music In

4 CHARLIE(V/O) *Of course, I knew exactly what he was asking.*

5 TIM How did you know I was here?

6 CHARLIE(V/O) *Yes, that was going to take some explaining.*

03:50 Music Out

4. INT. LIVING ROOM. DAY. SIX WEEKS EARLIER.

1 MUM Lily. Charlie. I've got some news.

CHARLIE(V/O) *Six weeks earlier, Mum had made an announcement*

2 LILY Dad's run off with a Rhinemaiden.

3 MUM Don't be silly, Lily.

4 CHARLIE Yeah. Silly Lily. That's not news.

5 MUM That's enough. Now listen. You're going to have a visitor this Easter.

6 LILY Who's going to have a visitor?

7 MUM You are.

8 LILY Me?

9 MUM Both of you.

10 CHARLIE Mum, what are you talking about?

1 MUM His name is Tim and he's a student from Germany. He's in the same year as you and he's going to stay with us for a couple of weeks while he studies at the language school in town.

SFX – the sound of silence

2 MUM What d'you think?

3 LILY Great. That's all I need.

4 CHARLIE You could have asked us first.

5 MUM But I thought –

6 LILY You thought what?

7 MUM I thought it would help you with your German. What with your GCSEs coming up.

8 LILY Help you with *your* German you mean.

9 CHARLIE We don't even like German.

10 LILY We don't all want to bonk Boris Becker, Mum.

11 MUM that's enough Lily.

12 CHARLIE We've got loads of work to do.

1 LILY Haven't got time to be chaperoning some weirdo foreign student around town.

2 MUM He's certainly not a weirdo. In fact he's a very polite young man. He's written ever such a nice letter to say how much he's looking forward to coming.

3 LILY Well you'll just have to write him ever such a nice letter back and tell him it's off.

4 MUM Don't be like that Lily. Listen...

SFX – the sound of a letter being taken out of an envelope.

5 MUM "Dear Mrs Ashley. I am looking so much forward to coming to your house. It will make my English grammar much better I think to communicate with you every day. And also perhaps I can explain the German rules to Lily and Charlie." How sweet. He's even sent a photo.

6 LILY Is that him? Let's see. Oh. Perhaps I do need ze German rules explained to me after all.

7 CHARLIE Here, pass it over.

8 MUM Quite the young film star isn't he?

9 CHARLIE(V/O) *And for once, Mum was right.*

1 MUM Don't you think?

2 CHARLIE I suppose. Well. He's.

05:52 Music In

KRAFTWERK [Computer Love (instr. section) 03:20 to 03:50]

3 MUM Charlie. Charlie.

06:00 Music Out

4 CHARLIE (WOKEN FROM A TRANCE) Oh. What?

5 MUM Weren't you listening? Lily was just saying that she probably does need a bit of help, now that the exams are just around the corner. Are we agreed then?

6 CHARLIE Yeah she definitely needs help.

7 LILY Ha ha.

8 MUM I mean about Tim. Are we all happy then? Both of you? I think it's very exciting.

9 CHARLIE(V/O) *So it was agreed. Six weeks later Tim would be coming to stay. But before we go on, I want to clear up one thing in case you got the wrong impression a moment ago. I wasn't gay, you understand? It's just that – well, how else to put this – I was a girl. It was complicated.*

5. INT. LIVING ROOM. DAY. 1985.

1 CHARLIE(V/O) *I blame the parents.*

SFX – the sound of Wimbledon on the TV. Serves, rallies, Dan Maskell.

2 CHARLIE(V/O) *It's 1985. The Wimbledon final.*

3 MUM Yes, yes.

SFX – the sound of Wimbledon on the TV. Dan Maskell saying 'Oh I say'.

4 MUM Oh, yes.

5 CHARLIE (V/O) *Mum loved all things German. Especially German tennis players.*

SFX – the sound of Wimbledon on the TV. Dan Maskell saying 'And that was over the high part of the net'.

6 MUM Oh, Boris, yes.

7 COMMENTATOR Game, set and match to Becker.

8 MUM Oh, Boris

6. INT. BEDROOM. EVENING. 1985.

1 CHARLIE(V/O) *I was conceived that night.*

SFX – the sound of a couple having sex.

2 MUM (SOFTLY) Oh, Boris, yes.

3 DAD Boris? Did you just call me Boris?

4 MUM No. Of course not.

5 DAD I could have sworn –

6 MUM Don't be silly. It's just the sound I make.

7 DAD Funny sound.

8 MUM Listen. Or-iss. Or-ess. Ar-ess. Ah-ess. Ah-yess.

9 DAD (BEAT) Oh.

10 MUM See?

11 DAD (NOT ENTIRELY CONVINCED) Rightee-ho. Sorry.

12 MUM S'alright. Easy mistake to make.

SFX – the sound of a couple having sex.

08:03 Music In

1 CHARLIE(V/O) *I owe my existence to Boris Becker.*

2 MUM Ah-yess. Ah-ess. Ar-ess. Or-ess. Or-iss. Boris.

3 CHARLIE(V/O) *So it was inevitable, really –*

4 MUM Boris. Ah-yess. Ahhhhhhhhhh.

5 CHARLIE(V/O) *- that I'd turn out at least a little bit unusual. And I certainly was. Right from the start.*

7. INT. MATERNITY WARD. 1986.

FALCO [Rock me Amadeus 00:41 to 1:00]

1 DOCTOR Nurse, could you turn that music down please?

SFX – a baby is being born. Loudly.

3 DOCTOR Nearly there. Nearly there.

5 DOCTOR Here we are. Yes, yes – it's – a little girl.

6 CHARLIE(V/O) I told you it was complicated.

SFX – the baby begins to cry

7 CHARLIE(V/O) *That was my sister. Lily. My twin sister. And yes, it should have been me. I was meant to be the girl.*

8 DOCTOR Nearly done. One down. One to go.

9 CHARLIE(V/O) *But there was a mix-up. In the womb. I don't understand biology. But things definitely got mixed up.*

1 CHARLIE(V/O) *She took the body that was meant for me.*

2 DOCTOR Last push. Nearly there.

3 MUM Ahhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhhh.

4 CHARLIE(V/O) *And I came out as –*

5 DOCTOR - a boy. One of each!

SFX – the sound of two babies crying.

6 CHARLIE(V/O) *A very confused boy.*

09:21 Music Out

8. INT. BEDROOM. 1992

1 CHARLIE(V/O) *Ok, so the confusion came later. At six, everything made sense. To me.*

2 MUM Stop being silly Charlie.

3 CHARLIE(V/O) *But what I couldn't understand...*

4 MUM Take your sister's dress off this minute. You're not going to the party dressed like that.

5 CHARLIE(V/O) *...was why no one else could see that it all made sense...*

6 MUM I won't tell you again.

7 CHARLIE(V/O) *...I was obviously a girl.*

9. INT. BEDROOM. 1998.

1 CHARLIE(V/O) *You might think Mum would eventually have put two and two together. But no, bless her. A few years later, I tried the direct approach.*

2 CHARLIE Mum?

3 MUM Yes Charlie?

4 CHARLIE Can I tell you something?

5 MUM Of course Charlie. You can tell me anything.

6 CHARLIE God made a mistake.

7 MUM What?

8 CHARLIE God made a mistake. I'm a girl.

9 MUM Now Charlie, what have I told you about –

10 CHARLIE He did! He did! He made a mistake and I look like a boy but really I'm a girl.

(PAUSE)

11 MUM Charlie. What have I told you about God?

1 CHARLIE (BEAT) He doesn't exist.

2 MUM Exactly. God doesn't exist. So how could he have made a mistake?

3 CHARLIE(V/O) *It was like trying to argue with the anti-Mrs Winterson.*

4 CHARLIE But Mum, you're missing the point.

5 MUM I am?

6 CHARLIE Of course you are.

7 MUM So what is your point?

8 CHARLIE I look like a boy. But I'm not. On the inside I'm a girl. I know I am. It's the outside that's wrong.

9 MUM Oh Charlie. We all get a bit mixed up when we're young. Look, your Dad and me will love you whoever you are. But I think you'll find in a year's time you'll be looking back to now and wondering what on earth you were talking about.

10 CHARLIE I won't Mum. I won't. I've always felt like this.

11 MUM Come here, give me a hug.

SFX – the sound of Mum giving Charlie a hug.

1 CHARLIE(V/O) *Which was all very reassuring. But not really what I wanted to hear. It would take blood to be split before Mum took me seriously.*

10. EXT. FRONT GARDEN. 2001.

SFX – Mum gardening. Perhaps humming the Ride of the Valkyries.

SFX – the sound of the garden gate creaking

1 MUM You have a nice time love?

2 CHARLIE Hi Mum.

3 MUM Charlie, what happened to your face?

4 CHARLIE Nothing.

5 MUM Come here. What d'you mean nothing? There's blood everywhere.

6 CHARLIE It's nothing Mum.

7 MUM What happened to you? I thought you were at Jack's?

8 CHARLIE I was.

11. INT. BATHROOM. 2001.

SFX – Mum cleaning up Charlie. This goes on throughout the scene. Hot water. Cotton wool. Dettol.

1 MUM Well?

2 CHARLIE It was an accident.

3 MUM An accident? What sort of accident?

4 CHARLIE Just an accident.

5 MUM (BEAT) Did Jack do that? Did he hit you?

6 CHARLIE No.

7 MUM Here. Let's clean you up.

8 CHARLIE Ow.

9 MUM You'll live. It looks worse than it is. You had a fight didn't you? That's why you're upset

10 CHARLIE We weren't fighting and I'm not upset.

1 MUM You think I can't tell when my son's been crying? Here, take a look in the mirror. The blood and the tears make a lovely mixture, don't you think? (*Beat.*) Quite a striking effect actually. Rather attractive.

2 CHARLIE (AFFECTIONATELY) Shut up.

SFX – a few more dabs of cotton wool with dettol.

3 CHARLIE Ow.

4 MUM Well?

5 CHARLIE Well what?

6 MUM You gonna tell me what happened?

(PAUSE)

7 CHARLIE I told Jack I was a girl.

8 MUM Oh Charlie. You silly billy.
(BEAT)
What d'you do that for?

9 CHARLIE Because I am.

SFX – a few more dabs of cotton wool with dettol.

1 MUM And that was it? You told him you were a girl?

2 CHARLIE Yes.

3 MUM So he hit you?

4 CHARLIE Yes. No. That's not what happened.

5 MUM As soon as I've finished patching you up I'm going straight round there to give him what for. You can't just hit someone for telling you they're a girl. (BEAT)
Whether they are or not.

6 CHARLIE Mum. Please. Don't do that.

7 MUM Give me one good reason why I shouldn't.

8 CHARLIE It's not that simple.

9 MUM Seems pretty simple to me.
(BEAT)
Here, what's this?

10 CHARLIE What's what?

1 MUM On the cotton wool. It's come off your lips.

4 CHARLIE There's nothing on my lips.

5 MUM Doesn't look like nothing to me. Looks like lipstick to me.
Inexpertly and incompletely removed. One of mine?
(BEAT) Midnight mauve?

SFX – the sound of Mum wiping Charlie's lips

6 CHARLIE (APOLOGETICALLY) Dusky rose.

7 MUM It's really not your colour. (BEAT) Charlie, what were you thinking? It wasn't just a case of telling Jack you were a girl, was it?

8 CHARLIE (BEAT) No.

9 MUM Oh Charlie Charlie Charlie. (BEAT)
You're serious about this aren't you? About being a girl, I mean.

10 CHARLIE I've only told you a million times.

11 MUM Alright alright. There's no need to exaggerate.

1 CHARLIE(V/O) *Ok, so I guess putting on lipstick and trying to snog my best friend wasn't the smartest move I'd ever made. Poor Jack. All he wanted was a game of Monopoly. No wonder he freaked out. It cost me a black eye and a bloody nose. But at least Mum finally got the message.*
(BEAT.)
And I learned a lesson too. It was one that I hadn't forgotten when the doorbell rang twelve months later...

12. INT. HALLWAY. DAY.

SFX – the sound of the doorbell

1 MUM (O/S) Is anyone going to get that?

2 CHARLIE (O/S) It's Lily's turn.

3 LILY (O/S) I've just got out of the shower

SFX – the sound of the doorbell

4 CHARLIE Alright, alright.

SFX – the sound of Charlie running to the front door.

SFX – the sound of Charlie opening the front door.

5 TIM Guten tag. Mein Name ist Tim.¹²

6 CHARLIE Oh.

7 TIM I have the Haus of Mrs Ashley, ja?

8 CHARLIE Er.

MARLENE DIETRICH [*Ich bin von Kopf biss Fuss...*
00:38 to 01:03]

15:24 Music In

1 CHARLIE(V/O) *Obviously I'd seen his photo. But this was real life. And it was worse than I'd expected. Much, much worse.*

2 TIM Hello? You are ok, yes?

15:42 Music Out

3 CHARLIE (FROM TRANCE) Oh. Yes. Sorry.

SFX – the sound of a piece of A4 paper being unfolded.

4 TIM Nummer zweiundzwanzig, ja? ¹³

5 CHARLIE(V/O) *You see –*

6 CHARLIE Yes, that's right.

7 CHARLIE(V/O) *My life was complicated enough already –*

8 TIM Mein Name ist Tim.

9 CHARLIE Yes. I'm Charlie. How do you do.

SFX – the sound of a handshake.

10 TIM Very well thank you.

11 CHARLIE(V/O) *But it was about to get a whole lot more complicated than it had been before.*

1 CHARLIE (CALLING) Mum.

2 MUM (O/S) Yes?

3 CHARLIE Tim's here.

4 MUM (O/S) Tim?

5 CHARLIE From Germany.

6 MUM (O/S) Oh, Tim from Germany. Of course. Hold on.

SFX – the sound of Mum arriving at the front door.

7 CHARLIE Mum, this is Tim.

8 MUM Haven't you invited him in yet? Tim, welcome. Come in

TIM Guten Tag

MUM Du hattest eine gute Reise? ¹⁴

9 TIM Ausgezeichnet, danke Frau Ashley. ¹⁵

10 MUM Ich hoffe das... das...

11 CHARLIE Mu-um.

1 MUM I, er, I hope you enjoy your stay with us Tim.

2 TIM Thank you, yes I will.

SFX – sound of footsteps coming rapidly down the stairs

3 MUM Ah, here's Lily. Tim this is Lily. Lily, this is Tim.

SFX – the sound of Lily being smitten.

4 LILY Hello.

5 CHARLIE(V/O) *No way. That was not going to happen. I loved my sister dearly. But things could get competitive. And this looked like it might be a competitive situation.*

6 MUM Charlie, would you like to take Tim's bags upstairs and show him his room. Then we can all sit down and have a nice cup of tea.

7 CHARLIE Sure.

8 LILY It's ok, I'll take them.

SFX – they both go to take Tim's bags

9 CHARLIE Let go.

1 MUM Lily, let Charlie take them.

2 CHARLIE Yes, Lily, let *me* take them.

3 LILY Creep.

13. INT. KITCHEN. DAY.

SFX – the sound of breakfast: radio on in the background, cups, saucers, plates, tea being poured, toast popping up.

1 CHARLIE(V/O) *He soon settled in.*

2 MUM We've got a proper English breakfast for you Tim.

3 CHARLIE Dad's favourite.

4 MUM I'll do one for your father at the weekend when he doesn't have to rush off to work.

5 LILY What's with the cheese?

6 MUM A proper English breakfast. And just a bit of cheese to make Tim feel at home.

7 CHARLIE And the ham?

8 MUM A proper English breakfast. With a bit of cheese. And a bit of ham –

9 LILY To make Tim feel at home.

10 MUM Don't be like that, Lily.

1 LILY Like what?

2 MUM You know like what.

3 CHARLIE(V/O) *It was a typical English breakfast. Though perhaps not in the way that Mum had intended.*

4 LILY Cheese, Tim? Oder ein bisschen Bratwurst, vielleicht? ¹⁶

5 MUM Lily.

6 LILY What?

7 CHARLIE(V/O) *It was just Lily's idea of playing hard to get.*

8 MUM Now, Tim, what would you like?

9 TIM Just the Rice Krispies, please, and a banana.

10 MUM You Germans and your bananas!

11 CHARLIE(V/O) *No. Me neither. And I didn't ask.*

SFX – Rice Krispies being passed to Tim

13 MUM So, Tim, what does your father do?

1 TIM He is a lawyer.

2 MUM Ah, ein Rechtsanwalt.

3 CHARLIE Very good Mum.

4 MUM And Tim, would you like to be a lawyer like your father?

5 TIM A lawyer, ja, but not like my father. He is just – how do you say – a lawyer of a small town? I want to be –

6 MUM Yes?

7 TIM (ANNOUNCES) – a lawyer at the European Court of Human Rights in Strasbourg.

18:55 Music In

SFX – quick blast of Beethoven's Ode to Joy

19:00 Music Out

8 CHARLIE(V/O) *I was impressed. Call me shallow – but a human rights lawyer who looks like a film star...*

9 MUM That's an excellent idea Tim. I wish these two had such lofty ambitions.

10 CHARLIE Whereabouts in Germany are you from?

11 TIM I am from Bamberg.

12 MUM Bamberg? That sounds familiar.

1 TIM It is near Bayreuth, which is quite famous in the world I think.

2 CHARLIE / LILY Uh-oh /Here we go.

3 MUM Of course! Bayreuth is where we went on honeymoon! I think we drove through Bamberg on the way back.

4 CHARLIE(V/O) *Ah yes. The honeymoon.*

14. INT. CAR. BAYREUTH. 1984

**SFX – sound inside a car travelling on the autobahn
with The Ride of the Valkyries playing on a cassette
on the car stereo**

19:35 Music In

1 MUM Isn't this lovely?
2 DAD Do you mind if I change the music?
3 MUM But what could be more appropriate than Wagner?

19:49 Music Out

4 DAD Well, this maybe.

**SFX – Dad changing the cassette to Kraftwerk's
Autobahn**

19:52 Music In

5 MUM Oh really Richard.
6 CHARLIE(V/O) *The way Dad tells it, if he and Mum had been a band
they'd have split up due to musical differences on their
first date.*

20:04 Music Out

15. INT. KITCHEN. DAY.

1 MUM (HER VERSION OF THE RIDE OF THE VALKYRIES)
tum tum ti-ti tumm tumm, tum ti-ti tumm tumm, tum ti-ti
tumm tumm, tum ti-ti tummm

2 CHARLIE(V/O) *So when Mum discovered Tim's tenuous Bayreuth connection she was in her element.*

3 MUM Do you like Wagner, Tim?

4 LILY Bo-ring.

5 MUM Lily, please.

6 TIM Not so much Wagner. I prefer pop music. I like Nena very much.

NENA [99 *Luftballons* (instr. section) 00:51 to 1:11]

20:20 Music In

20:25 Music Out

7 CHARLIE(V/O) *Oh dear. But nobody's perfect.*

8 MUM You have brothers or sisters?

9 TIM I have one sister. Her name is Anja.

10 LILY Older or younger?

1 TIM She is three years older than I. But she does not live at home any more.

2 MUM She has moved away? To university perhaps?

3 TIM No. She lives in Bamberg. With her girlfriend.

4 CHARLIE Her girlfriend?

5 TIM Ja. Stefanie.

6 MUM Ah, you mean one of her friends who is a girl.

7 LILY I don't think so.

8 TIM I have used the wrong word maybe?

9 LILY Tim, let's make it easy for Mum. Does your sister have a boyfriend?

10 TIM (PUZZLED) No.

11 LILY Does she have lots of girlfriends?

12 TIM (SHOCKED) No! Just one.

13 LILY You're using the right word then. Cool.

1 CHARLIE(V/O) *Lily was right. It was cool. He was cool. He looked like a film star. He had a gay sister. And he was definitely going to pass all the exams he needed to become an hot-shot human rights lawyer. What wasn't to like? Apart from his questionable taste in music, obviously. He'd scarcely been there 24 hours and I wanted to marry him already. (BEAT.) I decided on that first morning I was going to tell him everything. He was only staying for a week. What did I have to lose?*

16. INT. LIBRARY.

SFX – the sound of a library

1 CHARLIE (QUIETLY) Hello.

2 LIBRARIAN (NOT SO QUIETLY) Yes? Can I help?

3 CHARLIE (QUIETLY) I've come to collect the book I reserved last week.

4 LIBRARIAN (NOT SO QUIETLY) Do you have your reservation ticket?

5 CHARLIE (QUIETLY) Yes, sure.

SFX – Charlie passes the ticket to the librarian.

6 LIBRARIAN (NOT SO QUIETLY) Let's see, yes, that should have come in by now. With a bit of luck it will be on - (LOOKING THROUGH BOOKS ON SHELF) – this - shelf.

7 CHARLIE(V/O) *Tim thought I was a boy, but I knew I wasn't. I had been doing some research. There was even a name for it...*

8 LIBRARIAN Ah, here we are – (ALMOST ANNOUNCES) 'I Can Dream Can't I?: Theoretical Perspectives on Gender Dysphoria'. Very fancy. Is this the one?

1 CHARLIE (QUIETLY) Er thanks, yes, that's it.

2 LIBRARIAN (NOT SO QUIETLY) Sounds interesting.

SFX – the sound of a Charlie making a hasty exit from the library

3 CHARLIE(V/O) *Call it self-diagnosis if you like...*

17. EXT. SCHOOL PLAYING FIELD.

1 CHARLIE(V/O) *...though there were others who'd already come to a similar conclusion.*

SFX – the sound of a football being kicked around.

2 CHARLIE(V/O) *Wednesday afternoons. The games field. Compulsory football. You know the score - the two best players pick the teams. And every week it was the same. Guess who was last to be picked.*

3 FOOTBALLER Just Charlie left. You can have him.

4 CHARLIE(V/O) *And that was if I was lucky.*

5 FOOTBALLER Yeah I know it's my pick. And I'm choosing not to pick him. He plays football like a girl.

6 CHARLIE(V/O) *Now, obviously, if you said that on a school playing field today you'd be suspended for two weeks and sent on a course to have your issues dealt with. And quite right too. But I knew what he meant. Perhaps Tim would think I played football like a girl. Well, too bad. I didn't mind what he thought, as long as he realised that I was a girl. I had to think of a way to broach the subject.*

18. EXT. BACK GARDEN.

SFX – the sound of Tim playing keepy uppy with a football

1 CHARLIE(V/O) This is the back garden. I don't know where he'd found the football. Maybe it was in the shed. It certainly wasn't mine.

2 TIM ...vierzehn, funfzehn, sechszehn.../

3 CHARLIE /Auf Englisch! Auf Englisch!

4 TIM ...siebzehn, achtzehn...

5 TIM ... er nineteen, twenty, twenty er

SFX – Tim loses control of the ball

6 TIM Aah.

7 CHARLIE Sorry.

8 TIM No. It is a good idea to count in English. But it is more difficult.

SFX – Tim starts again

9 TIM One, two, three, four.../

1 CHARLIE /You know your sister?

2 TIM ...five, six....

3 TIM seven - ja I know my sister – eight, nine, ten.../

4 CHARLIE / She's gay, right?

5 TIM ...eleven, twelve...

SFX – Tim loses control of the ball again

6 TIM Ah scheisse.

7 CHARLIE Sorry.

SFX – Tim picking up ball and bouncing it with his hand

8 TIM She lives with her girlfriend. In Germany we think that means she is probably gay.

9 CHARLIE Did she always think she was gay?

10 TIM I guess so.

11 CHARLIE Did she ever think...Did she ever think she was a boy?

12 TIM Why would she think she was a boy?

1 CHARLIE I don't know. But perhaps/

SFX – sound of Tim throwing the ball to Charlie.
Who catches it.

2 TIM /Here. You have a go.

3 CHARLIE Oh no. I can't. I'm rubbish.

4 TIM See if you can get to ten.

5 CHARLIE I'm rubbish at football. Really.

SFX – Charlie bounces the ball a couple of times

6 CHARLIE But perhaps...

7 TIM Ja?

8 CHARLIE Perhaps she thought 'I like girls so maybe I'm really a boy'?

9 TIM I think she thought 'I like girls so maybe I'm gay'. That is what most people would think, no?

10 CHARLIE I suppose.

11 TIM It is a strange question you ask.

1 CHARLIE I just wondered.

SFX – Charlie bounces the ball a couple of times

2 TIM So. Are you going to try?

3 CHARLIE Ok. But I really am rubbish at this. Here goes.

SFX – Charlie starts keep uppy

4 CHARLIE One, two...

5 TIM Auf Deutsch! Auf Deutsch!

SFX – Charlie loses control of the ball

6 CHARLIE Oh I've missed it now. I would have got to three if you hadn't shouted.

SFX – Charlie picks ball up and bounces it twice with his hand

1 CHARLIE I just wondered because, well, don't you think there might be some people – not very many I suppose but one or two I'm sure there must be one or two – some people who might think that, you know, if they like one of their friends a lot and they're a girl and their friend's a girl then maybe they think they should have been a boy or maybe they really *are* a boy but they look like a girl cos something got mixed up and nobody can tell or the other way round it would work the other way round just the same wouldn't it? I mean. Obviously. (BEAT.) Don't you think that sometimes?

SFX – Charlie bounces the ball once

2 TIM I, er... it is confusing.

3 CHARLIE (ENCOURAGED) Yes, gender is a very confusing subject isn't it?

4 TIM No. I mean the way you said whatever you said was confusing. I think you missed out some commas. And also perhaps a semicolon.

5 CHARLIE Oh.

6 MUM (FROM A DISTANCE) Charlie, Tim

7 TIM I think we must go in for dinner. Your mother is calling.

8 CHARLIE I suppose.

1 CHARLIE(V/O) *I know. That went well, didn't it? Nothing like getting straight to the point.*

19. INT. KITCHEN. DAY.

SFX – the sound of breakfast: radio on in the background, cups, saucers, plates, tea being poured, toast popping up.

1 CHARLIE(V/O) *We soon established a routine.*

2 MUM We've got another proper English breakfast for you Tim.

3 LILY Cheese, Tim? Oder ein bisschen Bockwurst, vielleicht?

4 MUM Lily.

5 LILY I think I'm going to have Rice Krispies today. They're my favourite.

6 CHARLIE(V/O) *My sister was pathetically obvious.*

7 CHARLIE Since when have you liked Rice Krispies?

8 LILY Since for ever. Banana, Tim?

9 TIM Yes please.

10 LILY (KNEW PERFECTLY WELL) Oh look, there's only one banana left. You have it.

11 TIM Nein nein. It is yours.

1 LILY *you are the guest. It is your banana. I insist.*

2 TIM Ok. Thank you. But perhaps/

3 LILY /perhaps we could share? Oh that's so thoughtful of you Tim. What a lovely idea. Mum, Tim and I are going to share his banana.

4 CHARLIE(V/O) *My sister had no shame whatsoever. Or maybe I was just jealous of her ability to get to the point when all I could do was tiptoe around it. My attempt to casually drop the question of my gender status into a kickabout in the garden had been pretty hopeless. Maybe a change of setting was needed. Somewhere I could be someone else, perhaps. I'd had an idea.*

5 MUM (O/S) Charlie, I'm nipping to the shops with Lily. Can you and Tim clear up the breakfast dishes?

6 CHARLIE Ok.

7 LILY (O/S) Bye.

8 MUM (O/S) Won't be long.

SFX – the sound of the Lily opening the kitchen door.

9 LILY Bye Tim.

1 TIM Bye.

SFX – the sound of the front door slamming.

SFX – the sound of breakfast dishes being cleared.

2 TIM I think your sister likes me, yes?

3 CHARLIE I think my sister is not very subtle.

4 TIM Subtle?

5 CHARLIE It means the opposite of obvious.

6 TIM Ah. (THINKS) Yes. I see.

7 CHARLIE But anyway she already has a boyfriend.

8 CHARLIE(V/O) *This was a complete lie of course. But a necessary one. After all, it was a serious matter.*

9 TIM She does?

10 CHARLIE Yes. He's a football player. Six feet tall. Very possessive.

11 TIM That is good I think.

12 CHARLIE(V/O) *Not the answer I was expecting.*

1 CHARLIE Good?

SFX – the sound of breakfast dishes being washed/dried.

2 TIM Because I must study for my exams. I do not have time for a girlfriend. And we live in different countries so it would not be... what is the word?

3 CHARLIE Practical?

4 TIM Yes. It would not be practical.

6 CHARLIE No, you're quite right. Not practical at all.

CHARLIE(V/O) *Ok, so romance wasn't his strong point. But I could live with that. And at least I'd discovered he was single. It was a start. Sort of.*

SFX – the sound of breakfast dishes being put away.

7 CHARLIE Anything planned for Friday?

8 TIM I do not think so.

9 CHARLIE I thought maybe we could go to a pub in town. The Red Lion perhaps. I think my cousin would like to come. She's really interested in studying German and she'd love to meet you.

The Passions- [I'm In Love With a German Filmstar]

29:28 Music In

1 CHARLIE(V/O) *That idea I mentioned? Well this was it. The Red Lion. Shabby wasn't the word. The sort of place where your shoes stuck to the carpet and the ashtrays were emptied once a month. But unless you looked like you were still at primary school, you usually got served. And on the second Friday of every month they kicked out the regulars and The Red Lion became 'The Masquerade: an alternative night for goths, punks and queers'. Well, that's what it said on the posters. Just the place for a boy who was really a girl. Not that I told any of this to Tim, of course.*

30:07 Music Out

2 TIM For sure. I would like to visit a proper English pub. And to meet your cousin also. What is her name?

3 CHARLIE Er.

4 CHARLIE(V/O) *I hesitated. I won't pretend I hadn't given this name some serious thought. But I just didn't know what it would feel like to say it to someone*

5 CHARLIE Charlotte. (BEAT) Her friends call her Lotte.

LOTTE LENYA [Alabama Song]

30:29 Music In

6 CHARLIE(V/O) *Charlie? Charlotte? Lotte? Was that too obvious?*

30:38 Music Out

20. INT. KITCHEN. DAY.

SFX – the sound of breakfast: radio on in the background, cups, saucers, plates, tea being poured, toast popping up.

1 CHARLIE(V/O) *The week sped by.*

2 LILY Cheese, Tim? Oder ein bisschen Knackwurst, vielleicht?

3 CHARLIE(V/O) *I couldn't wait for Friday. The Masquerade would be perfect. I was going to tell Tim exactly who I was. And who I was going to be. And how I felt about him. And if he didn't like it? Well, then he didn't like it. At least I'd tried. I didn't know quite how it was going to work – a quick costume change would clearly be necessary at some point – but I knew I'd come up with something.*

4 MUM More tea, Tim?

5 TIM Yes please Mrs Ashley.

6 MUM Charlie?

7 CHARLIE (EATING TOAST) Mmm yes please.

8 MUM And before I forget, I've just had a call from the school.

9 CHARLIE (STILL EATING TOAST) What about?

1 MUM They've added something to the itinerary for the visiting students and their friends. A farewell party tomorrow night at the school.

2 CHARLIE Tomorrow? But that's Friday.

3 MUM Of course it's Friday Charlie. Today's Thursday. Tomorrow's Friday. Tim goes home on Saturday.

4 CHARLIE But

5 MUM But what?

6 CHARLIE But we were going to

7 MUM You were going to what Charlie? I think it's a lovely idea to say goodbye to all your new friends. Don't you think so Tim?

8 TIM Ja. I am sure it will be good.

9 CHARLIE But

10 MUM Are you alright Charlie?

1 CHARLIE(V/O) *Of course it wasn't a lovely idea. It was the worst idea I'd ever heard. What about The Masquerade? I couldn't possibly say the same things to Tim at a school party, never mind turn up in a dress. It was out of the question. Everything was ruined.*

(PAUSE)

Then, later that day, I got this really strange request.

21. EXT. PLAYGROUND.

SFX – outdoors, lunchtime.

1 GEMMA You're Lily's brother, aren't you?

2 CHARLIE(V/O) *That was Gemma.*

3 GEMMA Well, aren't you?

4 CHARLIE(V/O) *Gemma was Lily's best friend.*

5 CHARLIE Yes.

6 CHARLIE(V/O) *It's just that she'd never bothered to speak to me before.*
I think she thought I was a bit odd.

7 GEMMA It's my dad's birthday this weekend.

8 CHARLIE I know.

9 GEMMA You know?

10 CHARLIE Lily told me.

11 GEMMA So you know what I'm going to ask you, then?

12 CHARLIE I know what you asked Lily.

1 GEMMA Doesn't mean I'm going to ask you the same thing.

2 CHARLIE Suppose.

3 GEMMA Look, I want to get dad a special present.

4 CHARLIE Ok.

5 GEMMA And he's really into that, like, weird old school German electro stuff. Like, *really* old school.

6 CHARLIE You want me to steal my dad's autographed Deutsch Amerikanische Freundschaft album and give it to you.

7 GEMMA Yes.

8 CHARLIE Lily already said no.

9 GEMMA That's why I'm asking you. Stupid.

10 CHARLIE You thought that someone you've never spoken to in your entire life would agree to steal one of his dad's precious vinyl albums so you could give it to *your* dad as a birthday present?

11 GEMMA Something like that.

12 CHARLIE(V/O) *And she thought I was strange?*

1 CHARLIE Why would I do that?

2 GEMMA You're my best friend's brother. And anyway it's an emergency. Look, there must be *something* you want in exchange.

3 CHARLIE(V/O) *No, she definitely didn't mean that. But just as I was standing there thinking - I would never steal one of my dad's precious albums, and anyway, even if I would, there was nothing she could give me, nothing I wanted from her, nothing that she could do for me – just as I was standing there thinking all that, suddenly I had an idea. Maybe there was.*

22. INT. GEMMA'S BEDROOM.

33:54 Music In

SFX – D.A.F.'s *Der Mussolini* at full volume

- 1 GEMMA (SHOUTS) This is really cool.
- 2 CHARLIE (SHOUTS) I thought it was for your dad.
- 3 GEMMA (SHOUTS) It is.

SFX – the sound of Gemma dancing

- 4 GEMMA (SHOUTS) Wanna dance?

SFX – the sound of Gemma and Charlie dancing.

- 5 CHARLIE (SHOUTS) Look –
- 6 GEMMA (SHOUTS) What?
- 7 CHARLIE (SHOUTS) That thing –
- 8 GEMMA (SHOUTS) What?
- 9 CHARLIE (SHOUTS) That thing you promised.
- 10 GEMMA (SHOUTS) Has your dad got any more of these records?

SFX – the sound of Charlie turning down the volume

1 GEMMA Hey!

2 CHARLIE You'll do it, right?

3 GEMMA I said I would, didn't I?

4 CHARLIE Tim mustn't go to the party.

5 GEMMA Yeah, I got that.

6 CHARLIE You sure?

7 GEMMA I'll think of something.

8 CHARLIE It's got to be convincing.

9 GEMMA I'll kidnap him!

10 CHARLIE What?

11 GEMMA That'll stop him!

12 CHARLIE I was thinking persuasion, not physical force.

13 GEMMA You want me to go Reservoir Dogs on him?

1 CHARLIE No! Look, nothing over the top, ok? Just stop him going to the party. And then let me know where I can find him. Right?

2 GEMMA Right. Right. Message understood. Now turn the volume back up. And dance.

SFX – D.A.F.’s *Der Mussolini* at full volume

SFX – the sound of Gemma and Charlie dancing

34:57 Music Out

23. INT. SHED. EVENING.

SFX – the sound of the padlock being removed from the bolt.

1 CHARLIE(V/O) *Which is how we ended up here.*

SFX – the sound of the bolt being slid back.

2 CHARLIE(V/O) *In the shed.*

SFX – the sound of the shed door creaking open.

3 CHARLIE(V/O) *I never asked Gemma how she managed it. But she kept her side of the bargain.*

SFX – the sound of someone with his arms tied to a chair.

5 TIM Gemma, ist das du? Kannst du mich lose mache? ¹⁷

SFX – the sound of the shed door creaking shut.

6 TIM Charlie?

7 CHARLIE Nein. Es ist Lotte.¹⁸

8 TIM Lotte?

1 CHARLIE Ja.¹⁹

2 TIM Ich kenn keine Lotte.²⁰

3 CHARLIE Ich bin die Cousine von Charlie und Lily.²¹

4 TIM Die Cousine?²²

5 CHARLIE Ja. Charlotte. Lotte. Charlie sagte dir über mich.²³

SFX – the sound of Tim's brain whirring.

6 TIM Ah, Lotte!

7 CHARLIE Ja.

8 TIM Bitte, kanst du mich lose mache?²⁴

9 CHARLIE Pardon?

10 TIM Can you untie me? Please.

11 CHARLIE Oh. Yes. Of course.

12 TIM You look like your cousin.

13 CHARLIE Lily?

14 TIM Yes.

1 CHARLIE People are always saying that.

SFX – Charlie puts down torch and starts to untie
Tim

2 TIM Woher wusste du ich war hier? ²⁵

3 CHARLIE Pardon?

4 CHARLIE(V/O) *Of course, I knew exactly what he was asking.*

5 TIM How did you know I was here?

24. EXT. GARDEN. EVENING.

36:14 Music In

DAVID BOWIE [Helden (German version of Heroes)]

1 CHARLIE(V/O) *You see the set-up? All thanks to Gemma, mind. Wicked
witch imprisons handsome prince. Then along to the
rescue comes – the hero!*

2 CHARLIE(V/O) *Exactly. Ok, so far so good. I'd rescued the prince. Now
for the difficult bit.*

36:39 Music Out

3 TIM So how did you know I was in the shed?

4 CHARLIE Gemma told me. Maybe she was feeling guilty.

5 TIM But where is Charlie?

6 CHARLIE He said we should meet him at the pub.

7 TIM The pub?

8 CHARLIE The Red Lion. Said he'd arranged it with you.

9 TIM What about the party?

10 CHARLIE What party?

11 TIM At the school. Charlie did not say?

1 CHARLIE No. He didn't mention a party. He said we should meet him at the pub.

2 TIM (THINKS) I cannot go to the pub.

3 CHARLIE Why not?

4 TIM My friends are expecting me at the party. And I must say goodbye to the students from the school. I am sorry Lotte.

5 CHARLIE But Charlie will be waiting for us.

6 TIM I will see Charlie tomorrow before I leave. It is ok.

7 CHARLIE He'll be so disappointed.

8 TIM You should come to the party Lotte. It will be fun.

9 CHARLIE Oh no. I couldn't do that.

10 TIM (KNOWS) I think you could.

11 CHARLIE It's not a good idea.

12 TIM Come on. I am sure Charlie will work out what's happened.

25. EXT. OUTSIDE THE SCHOOL HALL. EVENING.

37:47 Music In D.A.F. [Der Mussolini]

SFX – inside the hall the party is in full swing. We can hear the muffled sound of DAF's Der Mussolini being played very loud.

1 CHARLIE(V/O) *So we got there. But it was no use. It was a stupid idea. Dress? Lipstick? I was a fool. What on earth had I been thinking?*

2 CHARLIE No, I can't go in.

3 TIM Why not?

4 CHARLIE I'm not feeling well. I think I'll have to go home.

5 TIM Come on, you'll be fine.

6 CHARLIE No, it's really not a good idea.

7 TIM (BEAT) Charlie, come on. You can do it.

(PAUSE)

8 CHARLIE But I'm Lotte. Charlie's cousin.

9 TIM Charlie, we have sat together at the breakfast table every day for the last week. And at lunchtime. And at dinner. Of course I recognise you. Nobody is *that* good.

1 CHARLIE So you knew all the time?

2 TIM I was not sure at first when you came into the shed. But then soon, I think. Yes. And your explanation did not make sense. Charlie went to the pub on his own? Why would he do that? And how did you find the key to the shed?

3 CHARLIE Ok, there's no need to be so logical about it. Mr Lawyer.

4 TIM I am sorry.

5 CHARLIE (DISAPPOINTED) So I just look like Charlie in a dress.

6 TIM No. You look fantastic. You want to be a girl? That's cool.

7 CHARLIE Cool? How can it be cool? I'm a boy underneath this dress.

8 TIM And underneath *that* you are a girl. It's cool. Wir studierten das an der Schule.²⁶

9 CHARLIE You did?

39:21 Music Out

39:21 Music In- David Bowie [Helden]

10 TIM Ja. Geschlechts identitäts unklarheit.

1 CHARLIE What?

2 TIM Geschlechts identitäts unklarheit. You do not know the words?

3 CHARLIE Of course I don't know the words you idiot.

4 TIM Ok. I will explain. Geschlechts?

5 CHARLIE I've no idea.

6 TIM Gender.

7 CHARLIE Ok.

8 TIM Identitäts? That is easy.

9 CHARLIE Identity I suppose.

10 TIM Yes. Und unklarheit?

11 CHARLIE Er... is it dysphoria?

12 TIM What?

13 CHARLIE Sorry

14 TIM I think that is a good guess. But in English it is just one word.

1 CHARLIE I give up. Tell me.

2 TIM Confusion.

3 CHARLIE Ok.

4 TIM So, Geschlechts identitäts unklarheit?

5 CHARLIE Er. Gender identity confusion?

6 TIM Ja. Exactly.

7 CHARLIE You Germans and your compound nouns.
(HESITANTLY) Geschlechts identitäts unklarheit. I think
that's my favourite German words already. Especially
when you say them.

8 TIM You are welcome.

9 CHARLIE (BEAT) Did you mean what you said a minute ago?

10 TIM What did I say?

11 CHARLIE You said I looked fantastic.

12 TIM Of course I meant it. I think most people would think you
are a girl. Perhaps they would think you are Lily.

1 CHARLIE(V/O) *Not even the arrival of Lily herself could upset things now.*

SFX – the sound of the school hall door opening as Lily and Gemma come out. Noise and music from inside.

2 GEMMA God it's hot in there.

3 LILY I've run out of cigarettes. Can I have one of yours?

4 GEMMA Here.

SFX – the sound of two cigarettes being lit

5 LILY (SEES TIM) Hey look who's here. Tim you're late. We thought you weren't coming.

6 GEMMA That was my fault. Sorry about that Tim. Nothing personal.

7 TIM I do not take it personally. I think perhaps someone else – how do you say – put you up to it?

8 LILY And who's – this...

9 TIM Lily. Meet Lotte.

SFX – the sound of Lily stuck for words

1 LILY But

2 TIM I think you could not be more twins. Most wunderbar!

3 GEMMA Two Lilys! Fabulous! (WHISPERS TO CHARLIE)
Charlie you look amazing. We should hang out.

41:17 Music Out

SFX – from inside, the sound of the intro to Nena's 99 Luftballons

Music In 41:18

4 TIM (TO CHARLIE) Come on Lotte. Time for you to make your entrance.

5 CHARLIE Are you sure?

6 TIM Ja. I am sure.

SFX – the sound of the school hall door opening.
The noise and music from inside.

26. INT. SCHOOL HALL. EVENING.

SFX – the sound of Nena's 99 Luftballons. Loud.

1 TIM You want to dance?

2 CHARLIE(V/O) *Yes. I know. Tim actually asked me to dance. It was too perfect. How could I possibly refuse?*

3 CHARLIE What? To *this*?

4 TIM I think you should not be so rude about our wonderful German pop stars. Komm mit!

5 CHARLIE(V/O) *And so I danced to Nena and her 99 Luftballons. And to the next song. And the one after that. And maybe one or two people recognised me. But not as many as thought I was Lily. Most of them took no notice at all. Which is just how I wanted it. Just how I would have planned it. And it was the best night of my life.*

SFX – 99 Luftballons gradually fades out

42:44 Music out

1 CHARLIE(V/O) *The best night of my life? No. It was more than that. It was the first night of my life. (beat) The first night of my real life. And it might not have happened without the nice young student from Bamberg who taught the German word for gender identity confusion.*

43:04 Music In

THE PASSIONS [I'm in love with a German film star]

So. Tim. Wherever you are. Danke. Dankeschön

Liebling

43:50 Music Out

¹ Lily, is that you?
² No, it's Lotte.
³ Yes.
⁴ I don't know anyone called Lotte.
⁵ I'm Charlie and Lily's cousin.
⁶ The cousin?
⁷ Yes. Charlotte. Charlie told you about me.
⁸ Can you untie me Lotte?
⁹ And your name is Lotte?
¹⁰ That's not an English name.
¹¹ How did you know I was here?
¹² Good evening, my name's Tim.
¹³ Number twenty-two, yes?
¹⁴ You had a good journey?
¹⁵ Excellent thank you, Mrs Ashley.
¹⁶ Or a little bratwurst, perhaps?
¹⁷ Lily, is that you?
¹⁸ No, it's Lotte.
¹⁹ Yes.
²⁰ I don't know anyone called Lotte.
²¹ I'm Charlie and Lily's cousin.
²² The cousin?
²³ Yes. Charlotte. Charlie told you about me.
²⁴ Can you untie me Lotte?
²⁵ How did you know I was here?
²⁶ We studied that at school.